

Лингвистика. Литературоведение

Е.С. Пиканова

КРЕАТИВНЫЕ ЗАДАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (на примере немецкого языка)

The article is about creative tasks for successful teaching of communication in foreign language.

Основными составляющими образовательного процесса являются обучающая деятельность преподавателя, учебная деятельность студентов и их взаимодействия. На протяжении ряда лет вопрос о приоритете того или иного компонента находил разные решения. Это отражалось в соответствующих методах обучения, которые сменяли друг друга в зависимости от того, какие педагогические идеи преобладали.

На современном этапе появились направления, ориентированные на личность студента, его интересы, индивидуальные и психологические особенности. Эти изменения кардинальным образом повлияли на обучение, его организационную сторону, все процессы, происходящие на занятиях. Преподаватель становится активным участником педагогического взаимодействия, партнером по общению, чтобы поддержать коммуникацию и эффективно управлять ею. Данный подход находит все большее понимание среди педагогов и используется в коммуникативных методах обучения.

Креативность, как коммуникативный ресурс личности, нуждается в развитии в специально созданных формах работы. Одной из них может быть тренинговая работа. Тренинги по развитию креативности предполагают обязательное развитие рефлексии, эмпатии, способности к состоянию открытости, снятию поведенческих и эмоциональных стереотипов, «зажимов». Основными задачами таких тренингов являются осознание и преодоление барьеров, препятствующих проявлению творческих ресурсов в общении, формирование навыков и умений в диалогическом общении, а для педагога – формирование навыков и умений создания благоприятных условий для развития креативной личности студентов [1].

Условием приобретения студентами за сравнительно короткий срок достаточно высокого уровня коммуникативной компетенции является развитие у них в процессе обучения именно социальной и коммуникативной креативности, необходимой человеку в общении – как в повседневной жизни, так и в профессиональной деятельности.

Цели использования креативных заданий на занятиях по иностранному языку многообразны. Это:

- 1) совершенствование практических (речевых) навыков и умений;
- 2) тренировка в использовании учебного материала;
- 3) развитие творческого потенциала личности;
- 4) повышение интереса к занятиям и др. [3].

На современном этапе обучения иностранному языку необходимы инновационные методы, подходы, технологии. Среди них следует отметить: Интернет-технологии: обращение к информационно-поисковым системам для подбора аутентичных материалов по тематике занятия, использование современных электронно-справочных материалов; проведение презентаций средствами мультимедиа; дистанционные образовательные технологии; активные методы обучения; тестовые методы и средства оценки качества подготовки студентов; использование инновационных игр, включающих программу решения проблем, исследования, обсуждения; дискуссия, сценарий, ролевая игра и др.

В современной немецкой методике по обучению письму и письменной речи на иностранном языке получило распространение так называемое «креативное письмо». Под «креативным письмом» подразумеваются упражнения продуктивного характера самой различной степени сложности, разнообразные по форме и по содержанию, часто в игровой форме. Используя «креативное письмо», методисты ставят перед собой конкретные вопросы: когда писать, сколько и с какой целью; доставит ли письмо удовольствие и кому? И т.д.

Отличительные черты этих упражнений состоят в том, что они выполняются непременно в письменной форме, по содержанию носят речевой творческий или полутворческий характер, интересны и увлекательны как для обучающихся, так и для преподавателей. Обыгрываются стихи известных поэтов, используются монограммы, коллективно пишутся веселые истории, пишутся письма в адрес вымышленных персонажей и т.п. [2].

Не следует забывать три важнейших условия при введении на занятиях креативного письма: цели обучения, принципы, методы и приемы обучения, а также учебный контроль.

Написание письма – очень удачная форма упражнений, носящих полифункциональный характер. Для обучения написанию письма необходимо начать с ряда речевых упражнений. На первом этапе могут быть предложены упражнения на запоминание речевых формул, клише, используемых в письме, формы

письменного обращения к адресату, способы выражения благодарности, подтверждения получения письма, надежды на скорый ответ и т.д. Далее следует просмотр текстов писем, определение схем различных писем, выделение фраз, опорных мыслей, ключевых слов. Учащиеся анализируют тексты писем, дают характеристику их авторов, определяют характер письма (личное, семейное, деловое, проблемное; письмо с выражением благодарности, поздравлением, приглашением и т.д.), анализируют средства изложения мыслей в разных по стилю и характеру письмах, средства перехода от одной мысли к другой и т.п.

На втором этапе можно предложить составить план письма, используя образцы фраз и ключевые слова. Формы обращения и другие клише должны соответствовать содержанию, структуре и стилю письма.

На следующем этапе работы обучающиеся составляют коллективное письмо, затем тематические письма по заданным ситуациям, письма разнотемного характера (личное, семейное, деловое), письмо-ответ на просьбу или пожелание адресата, письмо инициативного характера или письмо-ответ по определенному вопросу в расчете на конкретного адресата. Возможно составление писем разным адресатам с разными целевыми установками, но с одинаковым содержанием или с внесением изменений в один и тот же текст сообщения. Следует поработать над составлением вопросов к адресату, определить их место в письме.

На последнем этапе предполагается завести коллективную или индивидуальную переписку, подключая электронную почту.

Таким образом, научить фиксировать устную речь, в том числе писать личные и деловые письма, заполнять анкеты, писать краткую и развернутую автобиографию, заявление о приеме на работу или учебу и т.п. – все это основные цели обучения письму, выполняющего к тому же вспомогательную роль при обучении чтению, устной речи, грамматике, лексике [5].

Каким образом «креативное письмо» может быть полезно для занятий? «КП» помогает:

- 1) лучше усвоить новую тему;
- 2) правильно аргументировать и логически строить высказывание;
- 3) преодолеть «трудности письма» (Schreibblockaden): в случае если мысли на исходе; если то, что пишешь, кажется неинтересным;
- 4) справиться со страхом «белого листа».

Если правильно определить цели обучения письму и письменной речи, учитывать роль письма в развитии других умений, использовать упражнения, полностью соответствующие цели, выполнять эти упражнения на подходящем этапе обучения, то устная речь постепенно становится богаче и логичнее.

Вспомогательную роль письмо выполняет при выработке грамматического навыка, при выполнении письменных заданий от простого списывания до заданий, требующих творческого подхода, что создает необходимые условия для запоминания. Без опоры на письмо обучающимся трудно удержать в памяти лексический и грамматический материал.

Способность изложить в письменной речи свои мысли на иностранном языке следует развивать последовательно и постоянно. Для решения этой задачи существует ряд упражнений репродуктивно-продуктивного характера. Упражнения, предлагаемые, например, немецким методистом Герхардом Нейнером [4], составлены в определенной последовательности – от простого к сложному, от репродукции к составлению собственного мнения, позиции.

Все упражнения выполняются письменно. Интерес, на наш взгляд, представляют, например, такие задания:

- восстановить начало и конец истории;
- восстановить диалог по отдельным «направляющим» репликам;
- изменить вид текста (сообщение на разговор, диалог на описание);
- неоднозначную ситуацию описать в различных текстах и диалогах;
- пояснить противоречие между текстовой и иллюстративной информацией;
- ответить на письмо письмом, телефонным разговором, разговором и т.д.;
- подобрать ключевые слова, которые ведут к определенному, заранее известному результату [8].

Работа с аутентичными материалами на иностранном языке (тематические тексты, литературные произведения) – центральное звено в преподавании немецкого языка. В случае креативного подхода в обучении работы с текстом не стоит ограничиваться лишь постановкой вопросов на понимание текста. Необходимо использовать и комбинировать различные упражнения. Работа с иллюстративным материалом; презентация текста в виде театрального выступления; создание коллажа, рисунка; подбор мелодии; составление стихов и текстов песен, диалогов и др.

Рассмотрим подробнее другие, не менее интересные задания:

1) «ansteckende Satzanfänge, Kellengeschichte» – На выбор предлагается фраза, которую необходимо продолжить до завершенного рассказа. Выполняется группой из 3-4 студентов; каждому участнику необходимо написать по три предложения, соблюдая очередность. В процессе выполнения задания совещаться не разрешается; каждый самостоятельно логически дополняет предыдущее предложение. Это упражнение очень занимательно, что также способствует лучшему усвоению и запоминанию;

2) «Wortbörse» – Задание предполагает участие определенного количества студентов. Каждый получает табличку, которая заполняется словами на определенную тематику. У каждого участника по 6 слов, которыми он обменивается с другими участниками и выбирает от каждого по два слова. На завершающем этапе задания из выбранных слов составляется сочинение.

Данное упражнение помогает строить логические высказывания, связывать свои мысли с «чужими» идеями и тем самым развивать «новое» креативное мышление.

«Wende»

sich wechseln	Veränderung	Chance
Möglichkeit	andere Aussichten	Unklarheit

В качестве приема с целью развития креативности студентов на занятиях по иностранному языку можно, например, использовать деловую игру. Именно дух соревнования располагает к озарениям, позволяющим находить оригинальные решения. Взятая на себя роль помогает участнику игры находиться «в шкуре другого». С чужой позиции можно позволить себе и другие, нетипичные критерии, которые затем можно перенести и в другие ситуации. Поэтому игры способствуют формированию иной точки зрения на ситуацию, ведут к ее переосмыслению. Ключевой момент в деловых играх – возможность исполнения различных ролей, что исключает полную идентификацию с какой-либо из них. Игры помогают усваивать новые приемы решения, так как в них нет риска и возможно временное или частичное изменение своего подхода к тревожащим проблемам, а значит, вносятся и некоторые изменения в установки, т.е. открывается путь для информации, ранее недоступной [7].

Безусловно, виды коммуникативных заданий зависят от условий обучения, материалов, а в первую очередь – от личности и уровня квалификации преподавателя: чем выше его квалификация и больше опыт работы, тем свободнее он оперирует различными приемами обучения и в случае необходимости отступает от плана.

Условием приобретения студентами за сравнительно короткий срок достаточно высокого уровня коммуникативной компетенции, который позволял бы свободно пользоваться иностранным языком в любых видах деятельности, является развитие у них в процессе обучения именно социальной и коммуникативной креативности, необходимой человеку как в повседневной жизни, так и в профессиональной деятельности. Показателем креативности выступает умение решать задачи, возникающие в процессе межличностного общения, находить выход из трудной, иногда конфликтной коммуникативной ситуации, применение различных тактик поведения для достижения конкретно поставленной цели.

1. Волкова Е.А., Катков А.Е., Доронина И.Н. К вопросу о коммуникативном подходе в преподавании иностранных языков // Региональные проблемы подготовки специалистов технического профиля. Материалы Всероссийской научно-метод. конф. – Н. Новгород: НГТУ, 2002. – С. 205-208.

2. Канн С.Ю. Изучение взаимосвязи креативности общения и креативности мышления студентов: Дис. ...канд. психол. наук. – Н. Новгород: НГПУ, 1998.

3. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Минск, 2004.

4. Сорокоумова Г.В. Проблема коммуникативной креативности личности. // Нормы человеческого общения. Тез. докл. междунар. научн. конф. – Н. Новгород: НГЛУ, 1997. – С. 217-218.

5. Neuner G. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. – Kassel, 1992.

6. Kreatives Schreiben, Lehrfortbildung, Barciatis Irina, 2009.

7. Kautz Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. – München: Iudicium, 2002. – 644 s.

8. Reiner E. Wicke. Aktiv und kreativ lernen. – München: Max Hueber Verlag, 2008. – 209 s.